REV. 00 del 17/06/2022

ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEMIMASCHERE 3100 - 3200

GEBRAUCHSANLEITUNG DER HALBMASKEN 3100 - 3200

MODE D'EMPLOI DES DEMI-MASQUES 3100 - 3200

INSTRUCTIONS FOR USE OF HALF MASKS 3100 - 3200

INSTRUCCIONES DE USO DE LAS SEMIMÁSCARAS 3100 - 3200

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΜΙΜΑΣΚΩΝ 3100 - 3200

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА НА ПОЛУМАСКИ 3100 - 3200

FÉLÁLARCOK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK 3100 - 3200

لاستخدام نصف الأقنعة تعليمات ٣١٠٠-٣٢٠٠

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DAS SEMI-MÁSCARAS 3100 - 3200

INSTRUKCJA UŻYCIA PÓŁMASKI 3100-3200



(IT)

Componenti di ricambio

1 - EP5011 Elastici
2 - EQ2005 Testiera
3 - EP5011A Fibbie
4 - EP5015 Valvola inspirazione
5 - EQ2004 Valvola espirazione
6 - EP5012 Coperchio Valvola

Componenti non ricambio

Parte in PP rigido unico pezzo

7 alloggio valvola espirazione
8 Raccordi filettati

Parte in TPE morbido unico pezzo

9 Oronasale
10 Guarnizione Raccordo

(DE)

Ersatzteilkomponenten

1 - EP5011 Gummibänder
2 - EQ2005 Kopfband
3 - EP5011A Schnallen
4 - EP5015 Einatmungsventil
5 - EQ2004 Ausatmungsventil
6 - EP5012 Ventilabdeckung

Keine Ersatzteilkomponenten

Einteiliges starres PP-Teil

7 Ausatmungsventilgehäuse
8 Gewindeanschlüsse

Einteiliges weiches TPE-Teil

9 Nase-Mund-Teil
10 Anschlussdichtung

(FR)

Pièces de rechange

1 - EP5011 Élastiques
2 - EQ2005 Barrette
3 - EP5011A Boucles
4 - EP5015 Soupape d'inspiration
5 - EQ2004 Soupape d'expiration
6 - EP5012 Couvercle de la soupape

Pièces non remplaçables

Partie en PP rigide unique pièce

7 Boîtier de soupape d'expiration
8 Raccords filetés

Partie en TPE souple unique pièce

9 Oro-nasal
10 Joint Raccord

(EN)

Spare Parts

1 - EP5011 Elastic strings
2 - EQ2005 Headband
3 - EP5011A Buckles
4 - EP5015 Inhalation valve
5 - EQ2004 Exhalation valve
6 - EP5012 Valve cover

Non-replacement components

One-piece rigid PP part

7 exhalation valve housing
8 Threaded fittings

One-piece soft TPE part

9 Oronasal
10 Gasket Connection

(ES)

Componentes de repuesto

1 - EP5011 Bandas elásticas
2 - EQ2005 Arnés de cabeza
3 - EP5011A Hebillas
4 - EP5015 Válvula de inhalación
5 - EQ2004 Válvula de exhalación
6 - EP5012 Tapa de válvula

Componentes no repuestos

Pieza rígida de PP de una sola pieza

7 alojamiento de la válvula de exhalación
8 Empalmes roscados

Pieza de TPE suave de una sola pieza

9 Pieza buconasal
10 Junta de racor

(GR)

Ανταλλακτικά εξαρτήματα

1 - EP5011 Ελαστικά
2 - EQ2005 Κεφαλάρι
3 - EP5011A Πόρπες
4 - EP5015 Βαλβίδα εισπνοής
5 - EQ2004 Βαλβίδα εκπνοής
6 - EP5012 Κάλυμμα βαλβίδας

Ανταλλακτικά εξαρτήματα

Μονοκόμματο τμήμα από άκαμπτο PP

7 περίβλημα βαλβίδας εκπνοής
8 Συνδέσεις με σπείρωμα

Μονοκόμματο μαλακό εξάρτημα TPE

9 Ρινική οπή
10 Φλάντζα Σύνδεσης

(BG)

Компоненти за резервни части

1 - EP5011 Ластици
2 - EQ2005 Клавиатура
3 - EP5011A Катарами
4 - EP5015 Клапан вдишване
5 - EQ2004 Клапан издишване
6 - EP5012 Капак на Клапан

Компоненти не резервни части

Част от твърд PP един елемент

7 гнездо клапан издишване
8 Връзки с резба

Част от мек TPE един елемент

9 Устноносен
10 Уплътнение на свързваща приставка

(HU)

Cserealkatrészek

1 - EP5011 - Gumik
2 - EQ2005 Pánt
3 - EP5011A Rögzítő csat
4 - EP5015 Belélegző szelep
5 - EQ2004 Kilélegző szelep
6 - EP5012 Szelep fedél

Nem cserealkatrészek

Egy darab merev PP alkatrész

7 Kilélegző szelep ház
8 Menetes csatlakozók

Egy darab puha TPE alkatrész

9 Oronazális
10 Csatlakozó tömítések

(AR)

قطع الغيار
1 - EP5011 أربطة مطاطية
2 - EQ2005 مجموعة الرأس
3 - EP5011A أبازيم
4 - 5015EP صمام استنشاق
5 - 2004EQ صمام الزفير
6 - 5012EP غطاء الصمام

مكونات غير قابلة للاستبدال
قطعة واحدة من PP الصلب
7 مُبيّت صمام الزفير
8 مفصلات ملولبة
قطعة واحدة لينة من TPE
9 المجموعة الفموية الأنفية
10 حشية الوصلة

(PL)

Części zamienne

1 - EP5011 Elastyczne sznurki
2 - EQ2005 Opaska na głowę
3 - EP5011A Klamerki
4 - EP5015 Zawór wdechowy
5 - EQ2004 Zawór wydechowy
6 - EP5012 Zatyczka zaworu

Elementy niewymienne

Jednoczęściowy sztywny element z PP

7 obudowa zaworu wydechowego
8 Mocowania gwintowane

Jednoczęściowy element z miękkiego TPE

9 Nakładka na nos i usta
10 Uszczelka łącząca

(IT)

1 Caratteristiche costruttive.
3100 e 3200 sono semimaschere progettate per soddisfare i requisiti prestazionali e di marcatura previsti dalla norma tecnica EN 140:1998, e quindi ad essa conformi. Sono DPI di categoria III, dotate rispettivamente di uno e di due raccordi filettati, adatti all'impiego rispettivamente con uno e con due filtri. Le semimaschere **3100 e 3200** coprono il naso, la bocca e il mento. La tenuta al viso è ottenuta lungo il contorno del naso, delle guance e del mento, l'aria inspirata, attraverso i filtri e le valvole di inspirazione, raggiunge l'interno delle semimaschere. L'aria espirata viene scaricata all'esterno attraverso la valvola di espirazione. Le semimaschere oggetto delle presenti istruzioni sono state certificate CE in accordo al Regolamento UE 2016/425 dall'Organismo Notificato n° 0426 ITALCERT Viale Sarca, 336 Milano. La marcatura CE e la marcatura identificativa del fabbricante sono posizionate sulla loro parte frontale. Le semimaschere **3100 e 3200** sono disponibili nelle seguenti combinazioni di colori: Nero/Nero, Nero/Grigio, Grigio/Arancio, Grigio/Lime, e sono di taglia unica.
Il corpo dell'oronasale e le guarnizioni di tenuta filtri, sono realizzati in morbido TPE, il resto dei componenti sono realizzati in Polipropilene, e sono saldati ermeticamente per sovra-iniezione, con la componente in TPE. Le valvole di espirazione e di inspirazione sono realizzate in morbido Silicone atossico.

2 Possibilità d'impiego.
La semimaschera **3100 e 3200** sono predisposte tramite due raccordi filettati, per l'accoppiamento con filtri antipolvere, antigas o combinati EURFILTER secondo lo schema seguente:

Cod. filtro	Classe	Utilizzo con semimaschera 3100	3200
7364/D	P2 R	x	x
7365/D	P3 R	x	x
7590	A1	x	x
7591/D	A1P2 R	x	x
7592	A1B1E1K1	x	x
7593	A2	x	x
7594	A2P3 R	x	x
7595	ABEK1P3 R	x	x

3 Condizioni d'impiego
Le semimaschere **3100 e 3200** complete di filtri adatti, vengono impiegate per la protezione da limitate concentrazioni di gas o aerosol. Il loro impiego è ammesso solo quando la concentrazione di ossigeno nell'atmosfera ambiente non è inferiore al 17% in volume. Non si devono quindi usare in luoghi chiusi, quali canali, sotterranei, cisterne, ecc. E' necessario che i mezzi protettivi siano impiegati da personale addestrato, sano e senza barba o lunghe basette, che non permettono una adeguata tenuta delle semimaschera al viso.
Atmosfera esplosiva. Non vengono utilizzati materiali metallici o leghe similari che possano provocare scariche elettrostatiche con conseguenti scintille e quindi innescare esplosioni.
Per precauzione comunque, non utilizzare filtri compatibili, soprattutto quelli dotati di componente filtrante antigas, in atmosfere esplosive.
Si segnala che per limitazioni legate all'uso dei filtri compatibili i dispositivi potrebbero non essere idonei per l'utilizzo in ambienti arricchiti di ossigeno con concentrazione superiore al 23-23,5%. Si richiede pertanto di verificare le limitazioni d'uso specifiche per l'uso dei filtri compatibili.
Non utilizzare il DPI qualora la natura dell'inquinante nell'atmosfera non sia conosciuta.

4 Campo di protezione
Le semimaschere **3100 e 3200** in combinazione con i filtri adatti, vengono impiegate per eliminare gas nocivi e/o polveri presenti nell'aria.

5 Prove prima dell'impiego
Controllare che le semimaschere non presentino difetti o anomalie. In particolar modo controllare la valvola di espirazione. Controllare che i filtri siano nuovi e del tipo adatto, e agganciarli bene a fondo sui corrispondenti attacchi rapidi.

6 Impiego
a) Appoggiare la testiera n. 4 sulla nuca.
b) Regolare tirando le estremità dei due elastici n.2 sulla testiera, fino a quando la semimaschera si posiziona alla giusta altezza rispetto al naso.
c) Agganciare le due fibbie n. 3 dietro la nuca e regolare tirando dolcemente le estremità dei due elastici inferiori.
d) Regolare definitivamente la pressione della semimaschera sul viso tirando nuovamente le estremità degli elastici superiori.
e) Per togliere facilmente la semimaschera sganciare prima le due fibbie n. 3.

7 Prova di tenuta
Dopo aver indossato la semimaschera, appoggiare due foglietti di polietilene davanti ai filtri e tenerli pressati con le mani. Con l'inspirazione si deve creare una depressione. Se si notano perdite, verificare il corretto posizionamento della semimaschera.

8 MONTAGGIO DEI FILTRI:
PRENDERE IN MANO LA SEMIMASCHERA GUARDANDOLA FRONTALMENTE POSIZIONARE LA FILETTATURA DEI FILTRI SUI RACCORDI FILETTATI DELLA SEMIMASCHERA QUINDI GIRARE IN SENSO ORARIO PER BLOCCARE IL FILTRO FINO A QUANDO NON SIA AVVITATO A FONDO PER SVITARE I FILTRI GIRARE IN SENSO ANTIORARIO.

9 Immagazzinaggio
Le semimaschere non usate per lungo tempo, devono essere controllate e, se necessario, sottoposte a pulizia e disinfezione. La conservazione è consigliata ad una temperatura fra -10 e + 35 °C, umidità max 80%, polvere, luce e sostanze chimiche sono dannose per i materiali.
Per il trasporto è consigliabile utilizzare la scatola originale ben sigillata.

10 Pulizia
La pulizia delle semimaschere deve essere eseguita dopo ogni impiego. Dopo aver tolto i filtri, togliere la polvere ed eliminare lo sporco con un panno umido. Quindi smontare tutte le parti componenti e lavarle a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un detergente neutro (non utilizzare mai solventi). Le valvole di inspirazione ed espirazione devono essere pulite con particolare cura, sciacquate con acqua corrente e lasciate asciugare all'aria aperta evitando l'esposizione al calore solare o artificiale. Le parti in gomma devono essere asciugate a temperatura inferiore a 50°C. Una volta asciugate, provvedere al corretto montaggio di tutte le parti delle semimaschere.

11 Disinfezione
Le semimaschere devono essere disinfettate con un liquido adatto che non intacchi gomma o plastica, quando sono molto sporche o devono essere usate da altre persone. Sciacquate infine con acqua corrente e asciugate con le precauzioni di cui al punto 3.2.

12 Controlli e manutenzione
Per mantenere le semimaschere in perfetta efficienza è necessario dopo ogni uso, procedere alla pulizia e se necessario alla disinfezione prima della conservazione. Controllare che siano integri e senza deformazioni: il corpo gomma, la valvola di inspirazione ed espirazione e il cinghiaggio; ad ogni utilizzo procedere alla pulizia; ogni due anni a partire da quando si inizia ad utilizzare il prodotto, oppure quando se ne riscontrino evidenti deformazioni o rotture, sostituire le valvole di inspirazione ed espirazione. E' online sul sito www.millasrl.it il video di come smontare, lavare o sostituire le valvole e rimontare.

13 Scadenza
Le caratteristiche tecniche delle semimaschere **3100 e 3200**, se conservate nella loro confezione originale a temperatura consigliata fra -10 e + 35 °C, con umidità max 80%, senza polvere, luce e sostanze dannose per i materiali, possono essere garantite per un arco di tempo stabilito in dieci anni, a partire dalla data di produzione (shelf life). La data di scadenza è riportata nell'etichetta della confezione, del primo utilizzo

14 Sostituzione dei filtri
FILTRI ANTIGAS - Quando si inizia ad avvertire odore o sapore di inquinante o sensazioni fastidiose, provvedere alla sostituzione dei filtri con altri nuovi di tipo idoneo, avendo cura di avvitarla fondo sui raccordi filettati delle semimaschere. È opportuno che siano sostituiti prima dell'uso i filtri antigas rimasti nelle semimaschere all'aperto per vari giorni anche senza essere utilizzati.
FILTRI ANTIPOLVERE - Quando si nota, a seguito dell'intasamento dei filtri, un aumento della resistenza alla inspirazione con conseguente sensazione di malessere, provvedere alla loro sostituzione con filtri nuovi, avendo cura di avvitarli a fondo sui raccordi filettati delle semimaschere.
I filtri non possono essere utilizzati al termine della data di scadenza riportata sul filtro. I filtri antipolvere Milla sono marcati con "R", ciò significa che sono riutilizzabili per più turni di lavoro. La norma prevede che ci siano pure dei filtri marcati con "NR", ossia non riutilizzabili, cioè utilizzabili per un solo turno di lavoro.

15. Avvertenze
Tutte le semimaschere rispondono alle attuali normative e devono essere impiegate e maneggiate seguendo le istruzioni per l'uso. Il fabbricante non si assume responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio, manomissioni, impiego di ricambi non originali e in generale dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

16. Spiegazione Marcature

CE	marcatura di conformità ai requisiti del Regolamento UE 2016/425
0426	numero identificativo dell'Organismo Notificato che esegue il controllo della produzione in accordo al Modulo D del Regolamento UE 2016/425
EN 140:1998	norma europea di riferimento
3100 / 3200	designazione del modello
(libro i)	leggere le istruzioni prima dell'utilizzo
(clessidra)	data di scadenza anno e mese (aaaa mm)
(termometro) -10 +35	temperatura minima e massima previste per lo stoccaggio
(ombrello)	umidità massima consigliata per lo stoccaggio
datario	È impresso un datario con mese ed anno di produzione della semimaschera, sulla parte interna dell'oronasale morbido, come rappresentato

Prodotto da **MILLA s.r.l. c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italia**
Sito internet Milla dove scaricare Dichiarazione di Conformità UE

(EN)

1 Design specifications
3100 and 3200 are half-masks designed to meet the performance and marking requirements of technical standard EN 140:1998, and therefore comply with it. They are Category III PPE, equipped with one of two threaded connections, suitable for use with one and two filters respectively. The **3100 and 3200** half-masks cover the nose, mouth and chin. Tightness to the face is achieved along the contour of the nose, cheeks and chin: the inhaled air, through filters and inhalation valves, reaches the inside of the half-mask. The exhaled air is discharged to the outside through the exhalation valve. The half-masks covered by these instructions have been CE-certified in accordance with EU Regulation 2016/425 by Notified Body No. 0426 ITALCERT Viale Sarca, 336 Milan. The CE marking and the manufacturer's identification marking are positioned on the front side thereof. The **3100 and 3200** half-masks are available in the following colour combinations: Black/Black, Black/Grey, Grey/Orange, Grey/Lime, and are one size fits all.
The oronasal body and filter seals are made of soft TPE, the other components are made of Polypropylene, and are hermetically welded by injection with the TPE component. The exhalation and inhalation valves are made of soft, non-toxic silicone.

2 Intended uses.
The **3100 and 3200** half-mask are prepared by means of two threaded connections for connection to EURFILTER dust, gas or combination filters according to the diagram below:

Code, filter	Class	Use with half-mask 3100	3200
7364/D	P2 R	x	x
7365/D	P3 R	x	x
7590	A1	x	x
7591/D	A1P2 R	x	x
7592	A1B1E1K1	x	x
7593	A2	x	x
7594	A2P3 R	x	x
7595	ABEK1P3 R	x	x

3 Conditions of Use
The **3100 and 3200** half-masks, complete with suitable filters, are used for protection against limited concentrations of gases or aerosols. Their use is only permitted when the oxygen concentration in the ambient atmosphere is not less than 17% by volume. They should therefore not be used in enclosed places, such as canals, basements, tanks, etc. Protective equipment must be used by trained, healthy personnel without beards or long sideburns, which do not allow the half-mask to fit properly to the face.
Explosive atmosphere. No metallic materials or similar alloys are used that can cause electrostatic discharges resulting in sparks and thus triggering explosions. As a precaution, however do not use compatible filters, especially those with a gas filter component, in explosive atmospheres.
Please note that due to limitations related to the use of compatible filters, the devices may not be suitable for use in oxygen-enriched environments with concentrations above 23-23.5%. Therefore, please check the specific limitations of use for compatible filters.
Do not use the PPE if the nature of the pollutant in the atmosphere is not known.

4 Protection range
Semi-masks **3100 and 3200** in combination with suitable filters are used to eliminate harmful gases and/or dust in the air.

5 Testing before use
Check half-masks for defects or anomalies. A careful check of the exhalation valve is required. Check that the filters are new and of the right type, and hook them tightly onto the corresponding quick-release couplings.

6 Use.
a) Place the headband no. 4 on the nape of the neck.
b) Adjust by pulling the ends of the two elastic strings No. 2 on the headband until the half-mask is positioned at the correct height in relation to the nose.
c) Fasten the two buckles No. 3 behind the nape of the neck and adjust them by gently pulling on the ends of the two lower elastic strings.
d) Adjust the pressure of the half-mask on the face by pulling the ends of the upper elastic strings again.
e) To easily remove the half-mask, first unhook the two buckles n. 3.

7 Leak test
After putting on the half mask respirator, place two polyethylene sheets in front of the filters and hold them down with your hands. Vacuum must be created upon inhalation. If leaks are noted, check the correct positioning of the half-mask.

8 ASSEMBLING THE FILTERS:
PICK UP THE HALF-MASK BY LOOKING AT IT FRONTALLY POSITION THE THREADS OF THE FILTERS ON THE CORRESPONDING THREADED FITTINGS OF THE HALF-MASK, THEN TURN CLOCKWISE TO LOCK THE FILTER UNTIL IT IS SCREWED IN ALL THE WAY TO UNSCREW THE FILTERS, TURN ANTI-CLOCKWISE.

9 Storage
Half mask respirators not used for a long time should be checked and, if necessary, cleaned and disinfected. Storage is recommended at a temperature between -10 and + 35 °C, humidity max. 80%, dust, light and chemicals are harmful to materials.
It is advisable to use the well-sealed original box for transport.

10 Cleaning
Half mask respirators must be cleaned after each use. After removing the filters, remove dust and wipe off dirt with a damp cloth. Then dismantle all component parts and wash thoroughly, if necessary, with lukewarm water containing a neutral detergent (never use solvents). Inhalation and exhalation valves should be cleaned with particular care, rinsed with running water and left to dry in the open air, avoiding exposure to sun or artificial heat. Rubber parts must be dried at a temperature below 50 °C. Once dry, ensure that all parts of the half-masks are correctly assembled.

11 Disinfection
Half mask respirators should be disinfected with a suitable liquid that does not affect rubber or plastic when they are heavily soiled or have to be used by other people. Finally, rinse with running water and dry with the precautions mentioned in section 3.2.

12 Checks and Maintenance
To keep half-masks in perfect working order, it is necessary after each use to clean and, if necessary, disinfect them before storage. Check that the rubber body, the inhalation valve, the exhalation valve and the strap are undamaged and free of deformation; clean after each use; replace the inhalation and exhalation valves every two years from the first use, or when there is obvious deformation or breakage. A video on how to disassemble, wash or replace valves and reassemble them is available online at www.millasrl.it.

13 Expiry date
The technical characteristics of the **3100 and 3200** half-masks, if stored in their original packaging at a recommended temperature of -10 to + 35 °C, at a maximum humidity of 80%, free of dust, light and material-damaging substances, can be guaranteed for a period of ten years from the date of manufacture (shelf life). The expiry date is stated on the packaging label, and refers to first use

14 Changing Filters
ANTI-GAS FILTERS - When you start to smell or taste a pollutant or have unpleasant sensations, replace the filters with new ones of a suitable type, taking care to screw them tightly onto the threaded fittings of the half-mask. It is advisable to replace any gas filters that have been left in the half-mask outdoors for several days without being used before use.
ANTI-DUST FILTERS - When you notice, as a result of clogged filters, an increase in inhalation resistance resulting in a feeling of discomfort, replace them with new filters, taking care to screw them tightly onto the threaded fittings of the half-mask.
Filters cannot be used after the expiry date printed on the filter. Milla dust filters are marked with 'R', which means that they are reusable for several shifts. The standard also requires dust filters marked 'NR', i.e. not reusable, or usable for only one shift.

15. Instructions/Warnings
All half mask respirators comply with current regulations and must be used and handled in accordance with the instructions for use. The manufacturer accepts no liability for damage resulting from improper use, tampering, use of non-original spare parts and failure to follow these instructions in general.

16. Explanation of Marking

CE	Marking of conformity with the requirements of EU Regulation 2016/425
0426	Identification number of the Notified Body carrying out the production control according to Form D of EU Regulation 2016/425
EN 140:1998	European reference standard
3100 / 3200	Model description
(Book i)	Read instructions before use
(hourglass)	Expiry date year and month (yyyy mm)
(Thermometer) -10 +35	Minimum and maximum storage temperature
(Umbrella)	Maximum recommended humidity for storage
Date stamp	A date stamp with month and year of manufacture of the half-mask is provided on the inside of the soft oronasal piece, as represented

Manufactured by MILLA s.r.l. c/da Saverino s.n.c 94017 Regalbuto (EN) Italy
on MILLA's website you have access to the Declaration of Conformity www.millasrl.it